叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罢工持续到3点(on Strike Till 3) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罢工持续到3点(On Strike Till 3)
第1/1页

[ɒn] [straɪk] [tɪl] [θriː]
ON STRIKE TILL 3
在 罢工 直到 3

罢工持续到3点

[baɪ]
By
经过

经过

[grɑːnt] ['bælfuə]
GRANT BALFOUR
授予 巴尔弗

格兰特·巴尔弗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['kænədə] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] "
" Canada My Home and Other Poems "
" 加拿大 我的 家 和 其他 诗歌 "

《加拿大，我的家及其他诗歌》

" [ðə; ði] ['feəri] [skuːl] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] [fræŋk] " &
" The Fairy School of Castle Frank " &
" 这 仙女 学校 的 城堡 坦率 " &

《弗兰克城堡的仙女学校》

[siː] . , & [siː] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1913
WILLIAM BRIGGS1913
威廉 BRIGGS1913

威廉·布里格斯 1913

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , - , [baɪ]
Copyright , Canada , 1913 , by
版权 , 加拿大 , - , 经过

版权所有，加拿大，1913年，作者

[dʒeɪ] . [em] . [grɑːnt]
J . M . GRANT
J . M . 授予

JM 格兰特

[weə(r)] ['juːniən] [dwelt]
WHERE UNION DWELT
在哪里 联盟 居住

联合居住的地方

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] ,
Beside the deep ravine the cottage stood ,
旁 这 深的 峡谷 这 小屋 站立 ,

小屋矗立在深谷旁，

- [elm] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] , [biːtʃ] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] ,
O'erlooking elm and willow , beech and birch ,
- 榆树 和 柳 , 山毛榉 和 桦木 ,

眺望榆树、柳树、山毛榉和桦树，

[ɪn] [grəʊθ] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] [waɪld] ['or] ['ʃeɪdi] [striːm] :
In growth profuse and wild o'er shady stream :
在 生长 丰富的 和 荒野 超过 阴凉 溪流 :

在阴凉的溪流上，植物生长茂盛而茂盛：

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] ['siːdə(r)] , [əʊk] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [paɪn]
And viewing cedar , oak and towering pine
和 观看 雪松 , 橡木 和 参天 松树

还能欣赏到雪松、橡树和高耸的松树。

[ɒn] ['jɒndə(r)] [krest] [ə'gləʊ] [wɪð] [lait] .
On yonder crest aglow with light .
在 远处 波峰 闪耀 和 光 .

远处山脊闪耀着光芒。

[haʊ] [grænd]
How grand
如何 盛大

多么宏伟

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The vision in the greenness of the spring ,
这 想象 在 这 绿色 的 这 春天 ,

春意盎然的景象，

[wen] [bɝdz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['skaːlət] ['vestmənt] [kʌm] ;
When birds of blue and scarlet vestments come ;
什么时候 鸟类 的 蓝色的 和 猩红 圣职 来 ;

当身披蓝红相间羽衣的鸟儿飞来时；

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,
The greater glory of the summer time ,
这 更大的 荣耀 的 这 夏天 时间 ,

夏日时光的更美好，

[wen] ['twɪŋklɪŋ] [wɪŋz] [aʊt'vaɪ] [ðə; ði] [rer] ['flaʊəz] ;
When twinkling wings outvie the rarest flowers ;
什么时候 闪烁 翅膀 外景 这 最稀有 花朵 ;

当闪烁的翅膀胜过最稀有的花朵；

[ɔː(r)] ['raɪpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] , [wen] ['rɪtʃɪst] [griːn]
Or ripeness of the fall , when richest green
或者 成熟度 的 这 落下 , 什么时候 最富有的 绿色的

或者秋季成熟，那时绿意盎然。

[ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [mæs] [ɒv; əv] ['tæpəstri]
And gold and red in mass of tapestry
和 金子 和 红色的 在 大量的 的 挂毯

还有金色和红色交织的挂毯

[dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .
Delight the eye .
喜 这 眼睛 .

赏心悦目。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [waɪt] ,
But now the scene is white ,
但 现在 这 场景 是 白色的 ,

但现在眼前一片雪白。

[rɪ'splendənt] [waɪt] .
Resplendent white .
灿烂 白色的 .

洁白无瑕。

[nəʊ]['maɪzə(r)][hænd] [hæθ] [swept]
No miser hand hath swept
不 吝啬鬼 手 有 扫荡

没有比这更吝啬的手了

[ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] ['haɪts] [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)]['baʊntɪf(ə)l]
The vale and heights but Nature bountiful
这 谷 和 高度 但 自然 丰富

山谷与高地，但大自然慷慨馈赠

[ɒv; əv] ['bjuːti] ['dæz(ə)lɪŋ][pjʊə(r)] , [ðə; ði] ['siːzənz] [əʊn] .
Of beauty dazzling pure , the season's own .
的 美丽 耀眼的 纯的 , 这 本季 自己的 .

纯粹而耀眼的美丽，属于这个季节。

[ðə; ði] ['spɒtləs] [pɑːθ] [bɪ'ləʊ] , [miː'ændərɪŋ] [mɪdst]
The spotless path below , meandering midst
这 一尘不染 小路 以下 , 弯曲 中间

下面这条干净的小路蜿蜒在……

\- [bau] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [plɑːnts] [in'ræp]
O'erhanging boughs and drooping plants enwrapped
\- 树枝 和 下垂 植物 包裹

悬垂的树枝和垂下的植物包裹着

[ɪn] ['feðəd] [snəʊ] , [ə; eɪ] ['revərənd] [siːn] , [ə'pɪəz]
In feathered snow , a reverend scene , appears
在 羽毛 雪 , 一个 牧师 场景 , 出现

在飘落的雪花中，出现了一幅庄严的景象。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] [fɔːmd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk]
As if for angels formed , who came to walk
作为 如果 为了 天使 形成 , WHO 来了 到 走

仿佛是为天使而造，他们前来行走

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [aɪl] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['wɪntərz] [gɒd] .
This sacred aisle to worship winter's God .
这 神圣 走道 到 崇拜 冬天的 上帝 .

这是敬拜冬神的圣殿。

[ðə; ði] ['lɒfti] [paɪnz] [ðæt] [greɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [krest] ,
The lofty pines that grace the other crest ,
这 高远 松树 那 优雅 这 其他 波峰 ,

另一侧山脊上高耸的松树，

[in'rəub] [ɪn] ['spɑːklɪŋ] ['splendə(r)] , [reɪz] [ðeə(r)] [hedz]
Enrobed in sparkling splendor , raise their heads
披肩 在 闪闪发光 辉煌 , 增加 他们的 头部

身披闪耀华服，抬起头来

[ɪn] ['sɒləm] [ɔː] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] ['dʒuːəld] [dəʊm] ,
In solemn awe to yonder jewelled dome ,
在 庄严 敬畏 到 远处 珠宝 穹顶 ,

怀着敬畏之心，仰望那镶嵌着宝石的穹顶，

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [preɪz] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] ['temp(ə)l] [braɪt]
And offer praise to Him whose temple bright
和 提供 称赞 到 他 谁 寺庙 明亮的

赞美祂，祂的殿是明亮的

[həʊldz] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .
Holds earth and sky .
持有 地球 和 天空 .

它承载着天地。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['frɒstɪd] [bɜːtʃ] ,
Beneath a frosted birch ,
下面 一个 磨砂 桦木 ,

在一棵结霜的白桦树下，

[lɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['brɪliəns] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [muːn] ,
Lit up to brilliance by the burnished moon ,
点燃 向上 到 辉煌 经过 这 抛光 月亮 ,

在皎洁的月光下熠熠生辉，

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] , [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [həʊm] .
The shingle cottage stood , a humble home .
这 卵石 小屋 站立 , 一个 谦逊的 家 .

那座木瓦小屋矗立在那里，是一座简朴的住宅。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The labour of the day was done .
这 劳动 的 这 天 曾是 完毕 .

一天的工作完成了。

[ðə; ði] [læmp]
The lamp
这 灯

灯

[wɪ'ðɪn] [sent] [aʊt] [ɪts] ['jeləʊ] [reɪz] [ə'θwɔːt]
Within sent out its yellow rays athwart
之内 发送 出去 它是 黄色的 射线 横穿

它向四周发出黄色的光芒

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [snəʊ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wel] - [wɒʃt] [ʃiːts]
The silver snow and on the well - washed sheets
这 银 雪 和 在 这 出色地 - 洗过 纸张

银色的雪落在洗净的床单上。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [laɪnz] [ænd; ənd] [təʊld]
And other things that hung on lines and told
和 其他 事物 那 悬挂 在 线条 和 讲述

还有其他一些挂在绳子上讲述的故事

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɔːlɪŋ] .
The woman's calling .
这 女性的 呼叫 .

女人打来了电话。

[wɜːk] , [frɒm; frəm] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ]
Work , from dawn of day
工作 , 从 黎明 的 天

从黎明开始工作

[tɪl] [dɑːk] , [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] .
Till dark , with poor reward .
直到 黑暗的 , 和 贫穷的 报酬 .

直到天黑，却收效甚微。

['krɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS EVE
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

- [twɒz] ['krɪsməs] [iːv] .
' Twas Christmas Eve .
- 那是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ([hɪz; ɪz] [neɪm]
The mother and her little boy (his name
这 母亲 和 她 小的 男生 (他的 姓名

母亲和她的小男孩（他的名字）

[wɒz; wəz]['deɪvɪd] ['ænən,deil]) [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd]
Was David Annandale) sat down to read
曾是 大卫 安南代尔) 卫星 向下 到 读

大卫·安南代尔坐下来阅读

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [həʊld][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] .
And converse hold before they sought repose .
和 交谈 抓住 前 他们 寻求 休息 .

而相反的双方则在寻求休息之前保持沉默。

[ə; eɪ]['wɪdəʊ] [jʌŋ] , [wɪð] ['rɪtʃɪst] ['ɔːbən] [heə(r)] ,
A widow young , with richest auburn hair ,
一个 寡妇 年轻的 , 和 最富有的 奥本 头发 ,

一位年轻的寡妇，有着浓密的红褐色头发，

[braɪt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] - [niːθ] ['faɪnli] ['ɑːtʃɪŋ] [braʊz] ,
Bright hazel eyes ' neath finely arching brows ,
明亮的 榛 眼睛 - 下方 精细地 拱形 眉毛 ,

明亮的淡褐色眼睛，眉毛微微弯曲，

[tiːθ] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl]
Teeth of pearl , and sympathetic smile
牙齿 的 珍珠 , 和 交感神经 微笑

珍珠般的牙齿，以及和蔼的微笑

[məʊst] [swiːt] .
Most sweet .
最多 甜的 .

最甜。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [læd]
No wonder that her child , a lad
不 想知道 那 她 孩子 , 一个 小伙子

难怪她的孩子，一个男孩

[ɒv; əv][sɪks] , [wɪð] ['reɪv(ə)n][heə(r)][ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] ,
Of six , with raven hair and ruddy cheeks ,
的 六 , 和 乌鸦 头发 和 红润 脸颊 ,

六个孩子中，有一个有着乌黑的头发和红润的脸颊，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][hɪz; ɪz] [hɑːts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Should find in her alone his heart's desire ,
应该 寻找 在 她 独自的 他的 心脏的 欲望 ,

他应该只在她身上找到他心中所愿。

[hɪz; ɪz] ['reɪnɪŋ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wʌn] .
His reigning thought , the perfect one .
他的 统治 想法 , 这 完美的 一 .

他最主要的思想，就是完美的思想。

[hɪz; ɪz] [aɪz]
His eyes
他的 眼睛

他的眼睛

- [nəʊ] ['blemɪʃ] [sɔː] [ɪn] ['keəwɔːn] [lʊks] .
Lovelit no blemish saw in careworn looks .
- 不 缺陷 锯 在 忧心忡忡 看起来 .

Lovelit 完美无瑕，即使饱经风霜也难掩沧桑之感。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] , [riːd] [ænd; ənd] [təʊld] [wɪð] ['gɜːlɪʃ] [ziːl] ,
Her stories , read and told with girlish zeal ,
她 故事 , 读 和 讲述 和 少女 热情 ,

她讲述和朗读的故事，都充满了少女般的热情。

[ɒv; əv] ['biːvə(r)] , [beə(r)] [ænd; ənd] [wʊlf] , [ænd; ənd] [dʒet] [blæk] ['skwɪrəl] ,
Of beaver , bear and wolf , and jet black squirrel ,
的 海狸 , 熊 和 狼 , 和 喷射 黑色的 松鼠 ,

有海狸、熊、狼和漆黑的松鼠，

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] ,
But , best of all , of smiling Santa Claus ,
但 , 最好的 的 全部 , 的 微笑 圣诞老人 克劳斯 ,

但最棒的是，还有面带微笑的圣诞老人。

[ə'raʊzd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn'tens] .
Aroused an interest intense .
被唤醒 一个 兴趣 激烈的 .

引起了强烈的兴趣。

[ðə; ði] [diːp]
The deep
这 深的

深海

[rə'viːn] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θiːmz] [ɔːl] [pɑːst]
Ravine itself and other themes all passed
峡谷 本身 和 其他 主题 全部 通过了

峡谷本身和其他主题都已过去。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [spel] .
Beneath her spell .
下面 她 拼写 .

被她迷住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðəʊ] - [entə'teɪnd] ,
And he , tho ' entertained ,
和 他 , 虽然 - 娱乐 ,

而他，虽然招待了客人，

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['pjʊərɪfaɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] .
Was also purified and lifted up .
曾是 还 纯化 和 抬起 向上 .

也被净化和提升了。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,
" My mother , dear , " he said , " When I'm a man ,
" 我的 母亲 , 亲爱的 , " 他 说 , " 什么时候 我是 一个 男人 ,

“我的母亲，亲爱的，”他说，“当我长大成人后，

[aɪl] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]
I'll work and work for you , and buy a castle
患病的 工作 和 工作 为了 你 , 和 买 一个 城堡

我会为你拼命工作，买下一座城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,
And a carriage ; you will be a lady ,
和 一个 运输 ; 你 将要 是 一个 女士 ,

还有一辆马车；你将成为一位淑女。

[ænd; ənd] [ˌnevə'mɔː(r)] [biː; bi]['taɪəd] .
And nevermore be tired .
和 永不再 是 疲劳的 .

永远不要感到疲倦。

" ['taɪəd] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] ,
" Tired himself at last ,
" 疲劳的 他自己 在 最后的 ,

他最终感到疲惫不堪，

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [fel] .
His eyelids fell .
他的 眼睑 跌倒 .

他的眼皮耷拉了下来。

[hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [diːp] ,
He dreamed a moment deep ,
他 梦见 一个 片刻 深的 ,

他做了一个深梦，

[ðen] [waɪd] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [wept] ,
Then wide awoke and starting up he wept ,
然后 宽的 醒来 和 开始 向上 他 哭泣 ,

然后他猛然惊醒，坐起身来就哭了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔb] [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [siːn] [maɪ]['kɪt(ə)n]
And as he sobbed he said , " I've seen my kitten
和 作为 他 啜泣 他 说 , " 我已经 已见 我的 小猫

他一边抽泣一边说：“我见过我的小猫咪。”

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [rə'viːn] .
In the cold ravine .
在 这 寒冷的 峡谷 .

在寒冷的峡谷里。

[əʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
Oh , let it in !
哦 , 让 它 在 !

哦，让它进来吧！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [lɒst] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,
" This was a kitten lost a while before ,
" 这 曾是 一个 小猫 丢失的 一个 尽管 前 ,

这是一只之前走失的小猫。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['treʒə(r)]
A creature in his heart as much as treasure
一个 生物 在 他的 心 作为 很多 作为 宝藏

他心中珍视的，如同珍宝一般。

['riːəl] [ɔː(r)][aɪ'diːəl] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt]
Real or ideal fills the heart
真实的 或者 理想的 填充 这 心

真实或理想都能充满心灵

[ɒv; əv] ['eni] ['ɑːd(ə)nt] [mæn] .
Of any ardent man .
的 任何 热心 男人 .

任何一个热情的人。

[hiː; hi] ['evə(r)] [lɒŋd]
He ever longed
他 曾经 渴望

他一直渴望着

[ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'tɜːn] .
And hoped for its return .
和 希望 为了 它是 返回 .

并期盼着它的回归。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt]
And every night
和 每一个 夜晚

每晚

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [kɔːl]
The door was opened and the yearning call
这 门 曾是 打开 和 这 渴望 称呼

门开了，传来渴望的呼唤

[went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .
Went out into the empty air .
去 出去 进入 这 空的 空气 .

走到了空旷的空气中。

[ænd; ənd] ['evri]
And every
和 每一个

以及每一个

[naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [dɪʃ] [sə'plaɪd] ,
Night he saw the lost one's dish supplied ,
夜晚 他 锯 这 丢失的 一个人的 盘子 供应 ,

那晚他看到了迷路者的餐盘被送来，

[wɪtʃ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ʌn'tʌtʃt] .
Which morning found untouched .
哪个 早晨 成立 未受触碰 .

哪个早晨发现它完好无损。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd]
The mother did
这 母亲 做过

母亲确实

[hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent]
Her best to stay his tears , and as she bent
她 最好的 到 停留 他的 眼泪 , 和 作为 她 弯曲

她竭力忍住他的眼泪，当她弯下腰时

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm] [wɔːm] [ɪn] [bed] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['meɪbi]
And tucked him warm in bed she said that maybe
和 塞进去 他 温暖的 在 床 她 说 那 或许

她把他暖暖地盖在床上，说道，也许

['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kɪt(ə)n] .
Santa Claus would bring another kitten .
圣诞老人 克劳斯 会 带来 其他 小猫 .

圣诞老人会带来另一只小猫。

" [taɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['stɒkɪŋ] , ['mʌðə(r)] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" Tie a great big stocking , mother ; make it
" 领带 一个 伟大的 大的 袜 , 母亲 ; 制作 它

"妈妈，系上一个大大的袜子；把它系好。"

['əʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] .
Open wide and warm .
打开 宽的 和 温暖的 .

敞开胸怀，温暖舒适。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [kɪst] [hɪm] ,
" She did so , kissed him ,
" 她 做过 所以 , 亲吻 他 ,

她照做了，吻了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And he closed his eyes .
和 他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[wʌn] [hænd] [ə'ləʊn] ,
One hand alone ,
一 手 独自的 ,

单手，

[wʊd] [fɪl] [ðæt] ['empti] ['stɒkɪŋ] , [nɔː(r)] [fə'get]
Would fill that empty stocking , nor forget
会 充满 那 空的 袜 , 也不 忘记

会把那只空袜子填满，也不会忘记

[ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['neɪbə(r)] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
A friend or neighbor would come later on ,
一个 朋友 或者 邻居 会 来 之后 在 ,

朋友或邻居稍后会来。

[bʌt; bət] ['deɪvɪdz] [aɪz] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [wʊd] [lʊk]
But David's eyes when morning came would look
但 大卫的 眼睛 什么时候 早晨 来了 会 看

但当清晨来临，大卫的眼睛会望向远方。

[ɒn] ['emptinəs] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .
On emptiness , save for mother's hand .
在 空虚 , 节省 为了 母亲的 手 .

除了母亲的手，空无一物。

[neɪ] , [steɪ] , —
Nay , stay , —
不 , 停留 , —

不，留下来——

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [jeɪ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn]
At midnight , yea , at midnight , when the moon
在 午夜 , 是的 , 在 午夜 , 什么时候 这 月亮

午夜时分，是的，午夜时分，当月亮

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [læmp] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Was still a silver lamp , a creature poor ,
曾是 仍然 一个 银 灯 , 一个 生物 贫穷的 ,

那还是一盏银灯，一个贫穷的生灵，

[bɪ'naɪtɪd] , ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
Benighted , wandered to the cottage door .
夜幕降临 , 漫步 到 这 小屋 门 .

夜深人静，漫无目的地走到小屋门口。

[ɪl] - ['triːtɪd] , [kəʊld] , [tuː] [sɪk] [tuː; tə][kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
Ill - treated , cold , too sick to cry , it looked
患病的 - 治疗 , 寒冷的 , 也 生病的 到 哭 , 它 看起来

它看起来，饱受虐待，寒冷刺骨，病得哭不出来，它似乎……

[wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɑːsənd] [dɔː(r)] .
With wistful eyes beneath the fastened door .
和 怅惘 眼睛 下面 这 系紧 门 .

透过紧闭的门缝，眼神中流露出惆怅。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [klaɪmd]
Then turned and went aside and trembling climbed
然后 转向 和 去 旁边 和 发抖 攀登

然后转身走到一边，颤抖着爬了上去。

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['bɜːtʃən] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] .
The sloping birchen tree and reached the roof .
这 倾斜的 桦树 树 和 达到 这 屋顶 .

倾斜的白桦树一直延伸到屋顶。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [piə] , [ðen] ['sləʊli] [krept] ,
Adown the chimney peered , then slowly crept ,
向下 这 烟囱 窥视 , 然后 缓慢地 悄悄地爬 ,

他顺着烟囱往下窥视，然后慢慢地爬了下去。

[ðen] [fel] .
Then fell .
然后 跌倒 .

然后摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ə; eɪ] [taɪm] .
It lay upon the hearth a time .
它 躺 之上 这 炉 一个 时间 .

它曾一度放在壁炉旁。

[bʌt; bət] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [læpt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] , ['streŋθ(ə)nd] , [strəʊv]
But lured , it lapped the milk , and , strengthened , strove
但 诱饵 , 它 圈速 这 牛奶 , 和 , 加强 , 努力

但它被引诱着，舔舐着牛奶，并且力量增强后，奋力挣扎。

[tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpərz] [kɒt] .
To climb into the little sleeper's cot .
到 爬 进入 这 小的 睡眠者的 婴儿床 .

爬进小睡篮里。

[ˌaɪ 'tiː] [strəʊv] [bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
It strove but failed , and , guided by a gentle
它 努力 但 失败的 , 和 , 引导 经过 一个 温和的

它努力尝试却失败了，并且在一位温柔的引导下

[hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]
Hand , it fell at last into the open
手 , 它 跌倒 在 最后的 进入 这 打开

手，它最终落入了空旷的地方。

['stɒkɪŋ] , [hed] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['kʌmfət] ,
Stocking , head above , and finding comfort ,
袜 , 头 多于 , 和 寻找 舒适 ,

穿上长袜，抬头仰望，寻找舒适感，

['sɒftli] [pəː] [ænd; ənd] [slept] .
Softly purred and slept .
轻轻 咕噜咕噜 和 睡着了 .

轻轻地发出呼噜声，然后睡着了。

[ɑː] , ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,
Ah , sleeping boy ,
啊 , 睡眠 男生 ,

啊，睡着的男孩。

[ðaʊ] [driːməst] [nɒt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] —
Thou dreamest not the joy awaiting thee —
你 最梦幻的 不是 这 喜悦 等待中 你 —

你未曾梦想过等待着你的喜悦——

[ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [suːn]
The empty place within thy heart shall soon
这 空的 地方 之内 你的 心 将 很快

你心中的空虚之处很快就会被填补

[biː; bi] [fɪld] , [ðaɪ] [griːf] [ə'sweidʒ] , [ðaɪ] [hɒt] [tɪəz] [draɪd] .
Be filled , thy grief assuaged , thy hot tears dried .
是 已填 , 你的 悲伤 缓解 , 你的 热的 眼泪 干燥 .

愿你心满意足，悲伤消散，热泪干涸。

- [tɪz] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] — [bʌt; bət] - [tɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiː] —
' Tis little value — but ' tis much to thee —
- 的 小的 价值 — 但 - 的 很多 到 你 —

它价值不高，但对你来说意义重大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv]
Because thy love is wrapped up there , and love
因为 你的 爱 是 包装 向上 那里 , 和 爱

因为你的爱就包裹在那里，而爱

[ɪz] ['væljuːz] ['meʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [rɪtʃ]
Is value's measure in the heart of rich
是 价值 措施 在 这 心 的 富有的

价值的衡量标准在于富人的内心。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .
And poor .
和 贫穷的 .

而且很穷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The boy awoke and rubbed his eyes .
这 男生 醒来 和 摩擦 他的 眼睛 .

男孩醒来，揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['or] [ðə; ði] [grænd] [rə'viːn] ,
The sun had risen o'er the grand ravine ,
这 太阳 有 升起 超过 这 盛大 峡谷 ,

太阳已经升起，照耀着壮丽的峡谷。

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['slɑːntɪŋ] [reɪz]
A silver scene , and sent its slanting rays
一个 银 场景 , 和 发送 它是 斜 射线

一片银白的景象，并投射出倾斜的光线

[ɒv; əv] [gəʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɒt] .
Of gold beneath the blind , across the cot .
的 金子 下面 这 瞎的 , 穿过 这 婴儿床 .

百叶窗下，金色的光芒洒在婴儿床上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [krept] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]
He waited not , but crept along and looked
他 等待 不是 , 但 悄悄地爬 沿着 和 看起来

他没有等待，而是悄悄地跟了过去，边走边看。

[bɪ'ləʊ] .
Below .
以下 .

以下。

[tuː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] .
Two eyes looked up .
二 眼睛 看起来 向上 .

两只眼睛向上望去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['mjuːtʃuəl]
A moment mutual
一个 片刻 相互的

彼此的片刻

['mæɡnətaɪzd] , [træns'fɪkst] !
Magnetized , transfixed !
磁化 , 呆若木鸡 !

着迷了，目不转睛！

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
He drew the creature
他 画 这 生物

他画出了那个生物

[frɒm; frəm][ɪts] ['wʊlən] [bed] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , — [prest] [ˌaɪ 'tiː]
From its woollen bed , he kissed it , — pressed it
从 它是 羊毛 床 , 他 亲吻 它 , — 按下 它

他从羊毛床上亲吻它，——按压它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] — [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
To his cheek — and wept for joy .
到 他的 脸颊 — 和 哭泣 为了 喜悦 .

亲吻他的脸颊——喜极而泣。

[ðə; ði]['mʌðə(r)]
The mother
这 母亲

母亲

[wəʊk] .
Woke .
觉醒 .

觉醒了。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] " [ɡɪft] " [wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd]['ɡlædli]
The midnight " gift " was seen and gladly
这 午夜 " 礼物 " 曾是 已见 和 乐意

午夜的“礼物”被发现了，并且欣喜不已。

['welkəm] [həʊm] [waɪl] ['deɪvɪd] [slept] , [ænd; ənd] [naʊ]
Welcomed home while David slept , and now
欢迎 家 尽管 大卫 睡着了 , 和 现在

趁大卫睡觉的时候，我们回家了，现在

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
She also wept for joy .
她 还 哭泣 为了 喜悦 .

她也喜极而泣。

[nəʊ] [həʊm] [wɒz; wəz] ['hæpɪə]
No home was happier
不 家 曾是 更快乐

没有哪个家庭比他们更幸福

[ɒn] [ðæt] ['krɪsməs] [mɔːn] .
On that Christmas morn .
在 那 圣诞节 早晨 .

那个圣诞节的早晨。

[nəʊ] [gɪft] [wɒz; wəz] [k'ɒsliɐ]
No gift was costlier
不 礼物 曾是 更昂贵

没有哪件礼物更贵重

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['wɜːθləs]
Than the gift that meant the wasted worthless
比 这 礼物 那 意思是 这 浪费 毫无价值

比那份意味着浪费的无价值礼物更糟糕

[weɪfs] [rɪ'tɜːn] .
Waif's return .
流浪汉 返回 .

流浪儿回归。

" ['mægnətaɪzd]
" Magnetized
" 磁化

磁化

" [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [fəʊ]
" THE LURKING FOE
" 这 潜伏 敌人

潜伏的敌人

[tɪl] ['ɜːli] [sprɪŋ] ([tuː] [suːn]) ,
Till early spring (too soon) ,
直到 早期的 春天 (也 很快) ,

直到早春（太早了），

[waɪl] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wel] ,
While David went to school , and learned well ,
尽管 大卫 去 到 学校 , 和 学习 出色地 ,

大卫上学期间，学习成绩很好，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['breɪvli] ['leɪbəd] [ɒn] - [mɪd] [frɒst]
The widow bravely labored on ' mid frost
这 寡妇 勇敢地 辛勤劳作 在 - 中 霜

寡妇在严寒中勇敢地劳作

[ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [stɔːm] , [θruː] - [streɪn] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜːk]
And snow and storm , thro ' strain of overwork
和 雪 和 风暴 , 喉咙 - 拉紧 的 过度劳累

还有暴风雪，以及过度劳累带来的压力

[ænd; ənd] [wɜːs] .
And worse .
和 更糟 .

更糟。

[ɪn'heɪld] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [frɒm; frəm] ['mætə(r)] [bæd] ,
Inhaled , mayhap , from matter bad ,
吸入 , 或许 , 从 事情 坏的 ,

或许是从有害物质中吸入的，

[kləʊz] - ['hændld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] ([huː] [kæn; kən] [treɪs]
Close - handled in her calling (who can trace
关闭 - 处理 在 她 呼叫 (WHO 能 痕迹

她行事谨慎（谁能追溯到

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['venəm] [fəʊ] ?)
The lurking venom foe ?)
这 潜伏 毒液 敌人 ?)
潜伏的毒液敌人?

[ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [pleɪg]
the wasting plague
这 浪费 瘟疫
消耗性瘟疫

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['lɒdʒmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Had found a cruel lodgment in her breast .
有 成立 一个 残忍的 提交 在 她 胸部 .
在她胸口发现了一个残酷的藏身之处。

" [wʌn] [həʊp] [rɪ'meɪnz] , " [ðə; ði] [kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] —
" One hope remains , " the kind physician said —
" 一 希望 遗迹 , " 这 种类 医生 说 —
“还有一线希望,”这位和蔼的医生说道——

[huː] [meɪd] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] —
Who made no charge for visits not a few —
WHO 制成 不 收费 为了 访问 不是 一个 很少 —
不少人免费探访——

" - [tɪz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['triːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)]
" ' Tis institutional treatment where the air
" - 的 机构 治疗 在哪里 这 空气
“这是机构治疗，空气

[ɪz] [lait] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , [weə(r)] [fuːd] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] ,
Is light and pure , where food is plentiful ,
是 光 和 纯的 , 在哪里 食物 是 丰富 ,
这里阳光明媚，环境纯净，食物充足。

[ænd; ənd] [rest] [ə'baund] .
And rest abounds .
和 休息 很多 .
休息时间充足。

" [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [rentʃ] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] .
" The parting wrench was sore .
" 这 离别 扳手 曾是 疮 .
“离别的扳手很疼。”

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
The mother hid her grief and tears , and smiled ,
这 母亲 隐藏 她 悲伤 和 眼泪 , 和 微笑 ,
母亲掩饰住悲伤和泪水，露出了微笑。

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [wept] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
But David wept without restraint .
但 大卫 哭泣 没有 克制 .
但大卫却放声痛哭。

[ə; eɪ] ['fɑːmɪŋ]
A farming
一个 农业
农业

['kʌp(ə)l] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɒfəd] ['refjuːdʒ]
Couple sympathetic offered refuge
夫妻 交感神经 提供 避难所
这对夫妇表示同情，并提供了庇护。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ]
For awhile , and when he went away
为了 一会儿 , 和 什么时候 他 去 离开

有一段时间，他离开了

([hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm]) ,
(His kitten in a basket ' neath his arm) ,
(他的 小猫 在 一个 篮子 - 下方 他的 手臂) ,

（他胳膊下夹着篮子里的小猫）

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
His heart was heavy — for the sun was down ,
他的 心 曾是 重的 — 为了 这 太阳 曾是 向下 ,

他心情沉重——因为太阳已经落山了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
The world was dark .
这 世界 曾是 黑暗的 .

世界一片漆黑。

[bʌt; bət] [faɪv] [mʌnθs] - ['triːtmənt] [friː]
But five months ' treatment free
但 五 几个月 - 治疗 自由的

但五个月的治疗是免费的

[wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] ['mʌðə(r)] [siːmd]
Was great and good , and David's mother seemed
曾是 伟大的 和 好的 , 和 大卫的 母亲 似乎

很棒，很好，大卫的母亲看起来也很好。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] , [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
To be restored to health , for strength was there
到 是 恢复 到 健康 , 为了 力量 曾是 那里

恢复健康，因为力量就在那里。

[ænd; ənd]['kʌlə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
And color beautiful . '
和 颜色 美丽的 . -

色彩真美。

[twɒz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
Twas not enough ,
那是 不是 足够的 ,

这还不够，

[ðəʊ] - [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ðæt] ['ʌðə(r)] ['weɪtɪŋ]
Tho ' all that could be given , that other waiting
虽然 - 全部 那 可以 是 给定 , 那 其他 等待

尽管所有这一切都可以给予，但另一种等待

['sʌfərə] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Sufferers might have a chance to live .
受害者 可能 有 一个 机会 到 居住 .

患者或许还有一线生机。

[wɪð] [rest][æt; ət][həʊm][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [wɜːk] [bɪ'gʌn]
With rest at home the healing work begun
和 休息 在 家 这 康复 工作 开始

在家休息后，康复工作开始了。

[wʊd] [wʌn][deɪ][biː; bi] [kəm'pliːt] .
Would one day be complete .
会 一 天 是 完全的 .

总有一天会完成。

[jiː; ji] [men] [ɒv; əv] [welθ] ,
Ye men of wealth ,
叶 男人 的 财富 ,

各位富人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['dʒenərəs] [ɡɪv] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hɔːlt] ,
And all that generous give , with all that halt ,
和 全部 那 慷慨的 给 , 和 全部 那 停止 ,

以及所有那些慷慨的给予，以及所有那些停滞，

[ˌhɪər'ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Herein your golden opportunity
在此处 你的 金的 机会

这是你的黄金机会

[dʌθ] [laɪ] .
Doth lie .
确实 说谎 .

说谎。

[ə; eɪ] [həʊm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
A home you have prepared for them
一个 家 你 有 准备 为了 他们

你为他们准备的家

[ðæt] [liːv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [sel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wel] .
That leave the prison cell , and this is well .
那 离开 这 监狱 细胞 , 和 这 是 出色地 .

这样就离开了牢房，这也没什么不好。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'weɪts] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['wɪdəʊ]
But what awaits the convalescent widow
但 什么 等待 这 康复期 寡妇

但等待这位康复中的寡妇的又是什么呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [pleɪɡ] ?
And the orphan , fighting off the wasting plague ?
和 这 孤儿 , 斗争 离开 这 浪费 瘟疫 ?

那个孤儿，在与瘟疫作斗争吗?

[sə'spɪʃ(ə)n] — [dred] — [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪnli]
Suspicion — dread — a refuge craved for vainly
怀疑 — 恐惧 — 一个 避难所 渴望 为了 徒劳地

怀疑——恐惧——徒劳地渴望的避难所

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['həʊpləs] , [lɒst] .
Here and there — a battle hopeless , lost .
这里 和 那里 — 一个 战斗 绝望 , 丢失的 .

这里那里——一场毫无希望、注定失败的战斗。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
Awake , awake !
醒 , 醒 !

醒醒，醒醒!

[əʊ] , [ɡɪv] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ʃʊə(r)]
Oh , give the shelter sure
哦 , 给 这 庇护所 当然

哦，一定要提供庇护所。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə] ['eni] ['fæmɪʃt] [weɪf] !
A child would give to any famished waif !
一个 孩子 会 给 到 任何 饥饿 孤儿 !

孩子会帮助任何饥饿的孤儿!

[əʊ] , [weɪk] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [weɪk] !
Oh , wake , compassion , wake !
哦 , 唤醒 , 同情 , 唤醒 !

哦，慈悲啊，醒来吧，醒来吧！

[wen] ['deɪvɪd] , [bɪg]
When David , big
什么时候 大卫 , 大的

当大卫，大

[wɪð] [dʒɔɪ] , [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
With joy , returned , the wind sang in the trees ,
和 喜悦 , 返回 , 这 风 唱 在 这 树木 ,

风儿欢快地归来，在树间歌唱。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] ['welkəm] [smaɪld] ,
The flowers , red and white , a welcome smiled ,
这 花朵 , 红色的 和 白色的 , 一个 欢迎 微笑 ,

红白相间的鲜花，带着欢迎的微笑，

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [həʊm] ,
The cottage seemed to be a prince's home ,
这 小屋 似乎 到 是 一个 王子的 家 ,

那间小屋看起来像是王子的府邸。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
And mother in her loveliness a queen ,
和 母亲 在 她 可爱 一个 女王 ,

母亲美丽动人，宛如女王，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'pɪəd]
While in the mother's eyes her child appeared
尽管 在 这 母亲的 眼睛 她 孩子 出现

在母亲的眼中，她的孩子出现了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [læd] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [strɒŋ] ,
As if a shepherd lad , he looked so strong ,
作为 如果 一个 牧羊人 小伙子 , 他 看起来 所以 强的 ,

他看起来就像个牧羊少年，非常强壮。

[səʊ] [laɪð] , [ænd; ənd] ['rʌdi] .
So lithe , and ruddy .
所以 轻盈 , 和 红润 .

身姿轻盈，面色红润。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [flɒk]
But the only flock
但 这 仅有的 群

但只有这群

[ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
That David had consisted of a kitten ,
那 大卫 有 由……组成 的 一个 小猫 ,

大卫其实是一只小猫。

[naʊ] [ə; eɪ][kæt] [rɪ'naʊnd] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] - [straɪp]
Now a cat renowned of tiger - stripe
现在 一个 猫 著名 的 老虎 - 条纹

现在一只以虎纹闻名的猫

[ænd; ənd][fæt] .
And fat .
和 胖的 .

还有脂肪。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [həʊm]
And once again the cottage - home
和 一次 再次 这 小屋 - 家

小屋再次出现

[geɪv] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['deθləs] , [pjʊə(r)] ,
Gave foretaste of the other , deathless , pure ,
给予 预尝 的 这 其他 , 永生 , 纯的 ,

预示着另一种永恒、纯粹的,

[ænd; ənd] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
And glad , for love was there .
和 高兴的 , 为了 爱 曾是 那里 .

我很开心，因为爱情就在那里。

[wɪð] ['kwentʃləs] [həʊp]
With quenchless hope
和 无淬火 希望

怀着永不熄灭的希望

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɪdəʊ] ['breɪvli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
The happy widow bravely bent her shoulders
这 快乐的 寡妇 勇敢地 弯曲 她 肩膀

这位幸福的寡妇勇敢地弯下了肩膀。

[tuː; tə] [ðə; ði] [jəʊk] [ə'gen] .
To the yoke again .
到 这 轭 再次 .

再次回到轭下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]
She had her boy
她 有 她 男生

她生了个儿子

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , [lʌv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
To live for , work for , love , and he would be
到 居住 为了 , 工作 为了 , 爱 , 和 他 会 是

为之而活，为之而工作，为之而爱，他将是

[ə; eɪ] [mæn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn]
A man some day , and strong , when she would lean
一个 男人 一些 天 , 和 强的 , 什么时候 她 会 倾斜

总有一天，她会靠着一个强壮的男人，他会变得很坚强。

[ɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
On him as he had leaned on her .
在 他 作为 他 有 倾斜 在 她 .

她靠在他身上，就像他靠在她身上一样。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ðə; ði] [jəʊk] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [gruː] ['hevɪə]
The yoke was heavy , and grew heavier
这 轭 曾是 重的 , 和 生长 较重

轭很重，而且越来越重。

[æz; əz] ['vɪgə(r)] [wein] .
As vigour waned .
作为 活力 减弱 .

随着精力逐渐衰退。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [wɪl]
In spite of hope and will
在 尽管如此 的 希望 和 将要

尽管怀有希望和意志

[ʃiː; ʃi] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
She craved for rest .
她 渴望 为了 休息 .

她渴望休息。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [weɪdʒ]
Or even if the wage
或者 甚至 如果 这 工资

或者即使工资

[wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] , ['leɪbə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['les(ə)nd]
Were better , labour could be lessened
是 更好的 , 劳动 可以 是 减少

如果情况好转，就能减少劳动力成本。

[ænd; ənd] [gɪv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [rest] .
And give more of rest .
和 给 更多的 的 休息 .

多给彼此休息时间。

[ɒn] [straɪk]
ON STRIKE
在 罢工

罢工

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['wɜːkmən]
One day some workmen
一 天 一些 工人

有一天，一些工人

[strʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [peɪ] .
Struck for better pay .
击中 为了 更好的 支付 .

罢工是为了争取更高的薪酬。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [w'ʌndəd]
And David wondered
和 大卫 想知道

大卫心想：

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [straɪk] .
What it meant to strike .
什么 它 意思是 到 罢工 .

罢工的意义。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? —
" What is it , mother ? —
" 什么 是 它 , 母亲 ? —

“什么事，母亲？”

[duː; də] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [men] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɜːk] ?
Do they hit the men that give them work ?
做 他们 打 这 男人 那 给 他们 工作 ?

他们会殴打给他们工作的人吗?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .
" The mother smiled .
" 这 母亲 微笑 .

母亲笑了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] ['mɪəli]
" No , no , my child , they merely
" 不 , 不 , 我的 孩子 , 他们 仅仅

“不，不，我的孩子，他们只是

[rest] [ɔː(r)] [siːs] [frɒm; frəm] [wɜːk] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]
Rest or cease from work to force their masters
休息 或者 停止 从 工作 到 力量 他们的 大师

休息或停止工作以迫使他们的主人

['ɪntuː] ['ɡɪvɪŋ] ['betə(r)] [peɪ] [tuː; tə] [ɡet] [ðem; ðəm]
Into giving better pay to get them
进入 给予 更好的 支付 到 得到 他们

为了吸引他们而提供更高的薪酬

[bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
Back to work .
后退 到 工作 .

回去工作。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [naʊ] [siːzd] [hɪm] —
" A happy thought now seized him —
" 一个 快乐的 想法 现在 查获 他 —

一个快乐的想法攫住了他——

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [straɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊə(r)]
" Oh , mother , strike , and then the people sure
" 哦 , 母亲 , 罢工 , 和 然后 这 人们 当然

“哦，母亲，罢工，然后人民肯定

[wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['betə(r)] [peɪ] .
Will give you better pay .
将要 给 你 更好的 支付 .

会给你更高的薪水。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] ,
" The mother smiled ,
" 这 母亲 微笑 ,

母亲笑了，

[bʌt; bət] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [ɪf] [ai]
But sighed and said , " My darling boy , if I
但 叹了口气 和 说 , " 我的 亲爱的 男生 , 如果 我

但他叹了口气说：“我亲爱的孩子，如果我

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] , [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
Should strike , a score of women poor are ready ,
应该 罢工 , 一个 分数 的 女性 贫穷的 是 准备好 ,

如果发生罢工，数十名贫困妇女已经做好准备。

['iːv(ə)n] [ɡlæd] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [pə'tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [les] .
Even glad , to take my place , perchance for less .
甚至 高兴的 , 到 拿 我的 地方 , 或许 为了 较少的 .

即使能代替我的位置，哪怕薪水低一些，我也很乐意。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
" The boy was disappointed , and his heart
" 这 男生 曾是 失望的 , 和 他的 心

男孩很失望，他的心也碎了。

[wɒz; wəz] [sæd] .
Was sad .
曾是 伤心 .

很难过。

[bʌt; bət] " [straɪk] , " [ðæt] [ɒd] [wɜːd] [straɪk] , [æz; əz] ['miːnɪŋ]
But " strike , " that odd word strike , as meaning
但 " 罢工 , " 那 奇怪的 单词 罢工 , 作为 意义

但是"strike"，这个奇怪的词"strike"，意思是

[rest] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [wɜːk] , [klʌŋ] [fɑːst]
Rest from work , or stopping work , clung fast
休息 从 工作 , 或者 停止 工作 , 紧紧抓住 快速地

休息或停止工作，这种状态一直持续到最后。

[tuː; tə] ['deɪvɪdz] [maɪnd] .
To David's mind .
到 大卫的 头脑 .

在大卫看来。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['betə(r)] [peɪ]
Apart from better pay
除 从 更好的 支付

除了更高的薪酬之外，其他方面也更优厚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [səʊ]
He thought that something good remained , and so
他 想法 那 某物 好的 剩余 , 和 所以

他认为还有一些美好的东西留存了下来，所以

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slept] ,
At night , the last thing done before he slept ,
在 夜晚 , 这 最后的 事物 完毕 前 他 睡着了 ,

晚上，他睡前做的最后一件事是：

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɔːd] , [ə; eɪ] ['blækbɔːd]
The boy would often take his board , a blackboard
这 男生 会 经常 拿 他的 木板 , 一个 黑板

男孩经常会带上他的黑板。

[bɪg] , [ænd; ənd] [tʃɔːk] [ɪn] ['lɛtəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] —
Big , and chalk in letters large and white —
大的 , 和 粉笔 在 信件 大的 和 白色的 —

很大，用粉笔写成又大又白的字——

" [ɒn] [straɪk] [tɪl] ['sɛvən] , "
" On strike till 7 , "
" 在 罢工 直到 7 , "

"罢工持续到7点。"

" [ɒn] [straɪk] [tɪl] [sɪks] , "
" On strike till 6 , "
" 在 罢工 直到 6 , "

"罢工持续到6点。"

" [ɒn] [straɪk]
" On strike
" 在 罢工

罢工

[tɪl] [faɪv] , " [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːk]
Till 5 , " according as his mother's work
直到 5 , " 根据 作为 他的 母亲的 工作

直到5点，"据他母亲的工作所说

[rɪ'kwaɪəd] , [ɔː(r)] [streŋθ] [kʊd; kəd] [stænd] .
Required , or strength could stand .
必需的 , 或者 力量 可以 站立 .

必须如此，否则实力无法支撑。

[ðə; ði]['met(ə)l] [klɒk] ,
The metal clock ,
这 金属 钟 ,

金属钟

[ə; eɪ] [laʊd] [ə'lærəm] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wuːnd] [ænd; ənd] [set] .
A loud alarum , was also wound and set .
一个 大声 警报器 , 曾是 还 伤口 和 放 .

响亮的警报声也被拉响并设置好。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] , [bʌt; bət] [wen]
At this the mother always smiled , but when
在 这 这 母亲 总是 微笑 , 但 什么时候

对此，母亲总是面带微笑，但当

[hɜː(r); hə(r)] ['trɛʒərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [wept] .
Her treasure's eyes were closed in sleep she wept .
她 宝藏的 眼睛 是 关闭 在 睡觉 她 哭泣 .

她哭泣着，因为她发现她心爱的孩子双眼紧闭，正在沉睡。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [bend] [ænd; ənd] [kɪs] [ðəʊz] ['tʃerəb] [lɪps] .
She dared not bend and kiss those cherub lips .
她 敢于 不是 弯曲 和 吻 那些 小天使 嘴唇 .

她不敢弯下腰去亲吻那张天使般的嘴唇。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [feɪs] [gruː] ['peɪlə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
His lovely face grew paler day by day ,
他的 迷人的 脸 生长 肤色较浅 天 经过 天 ,

他俊美的脸庞一天比一天苍白。

[ænd; ənd] [dred] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dred] , [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
And dread , an awful dread , laid hold of her .
和 恐惧 , 一个 可怕 恐惧 , 铺设 抓住 的 她 .

恐惧，一种可怕的恐惧，攫住了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] —
And she herself was wasting swift and sure —
和 她 她自己 曾是 浪费 迅速 和 当然 —

而她自己也在迅速而确定地浪费时间——

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] .
The candle flame was burning low .
这 蜡烛 火焰 曾是 燃烧 低的 .

蜡烛的火焰已经很暗了。

[ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs]
ANOTHER CHRISTMAS
其他 圣诞节

又一个圣诞节

[tuː] [naɪts] , [nɒt] [mɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] ,
Two nights , not more , before the Christmas eve ,
二 夜晚 , 不是 更多的 , 前 这 圣诞节 前夕 ,

圣诞夜前两晚，不多不少。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [leɪ] [ə'genst]
A heap of things for washing lay against
一个 堆 的 事物 为了 洗涤 躺 反对

一堆待洗的衣物堆放在对面

[ðə; ði] [wɔːl] .
The wall .
这 墙 .

墙。

[ə'læs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː] [greɪt] ,
Alas , at any time too great ,
唉 , 在 任何 时间 也 伟大的 ,

唉，任何时候都太过伟大，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tɑːsk] [mait] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪəri] [bæk] ,
The present task might break the weary back ,
这 展示 任务 可能 休息 这 厌倦 后退 ,

当前的任务可能会压垮疲惫的脊梁。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [niːd] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)]
But Christmas need was pressing and the labour
但 圣诞节 需要 曾是 紧迫 和 这 劳动

但圣诞节的需求迫在眉睫，劳动力短缺。

[mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
Must be done .
必须 是 完毕 .

必须这样做。

([əʊ] , [speə(r)] [ðæt] ['weɪstɪd] [freɪm] !
(Oh , spare that wasted frame !
(哦 , 空闲的 那 浪费 框架 !

（哦，别浪费那个框架了！）

[hɪə(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kraɪ] !)
Hear , O Lord , the widow's cry !)
听到 , 哦 主 , 这 寡妇的 哭 !)

主啊，求你垂听寡妇的呼求！

[ðə; ði] ['wɪəri] , [jet] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [bɔɪ] ,
The weary , yet the watchful boy ,
这 厌倦 , 然而 这 警惕 男生 ,

疲惫却警觉的男孩

[hɪz; ɪz] ['blækbɔːd] [tʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] ['lɛtəz] [bɪg]
His blackboard took and wrote in letters big
他的 黑板 采取 和 写道 在 信件 大的

他的黑板被拿走，用大字写上了字。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] , ['siːmɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['miːnɪŋ] [streɪndʒ] .
And urgent , seeming charged with meaning strange .
和 紧迫的 , 似乎 带电 和 意义 奇怪的 .

而且显得很紧急，似乎蕴含着奇怪的意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] [ə'lærəm] [wɒz; wəz] [set] .
And the clock's alarum was set .
和 这 时钟的 警报器 曾是 放 .

时钟的警报器已经设定好了。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[ɒn] [bendɪd] [niː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː]
On bended knee beside his mother's knee
在 弯曲 膝盖 旁 他的 母亲的 膝盖

他单膝跪在母亲膝旁。

[hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [preə(r)] , ['pliːdɪŋ] ['lɑːstli]
He spoke his simple prayer , pleading lastly
他 辐 他的 简单的 祷告 , 恳求 最后

他默默地做了个简单的祷告，最后恳求道：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv]['betə(r)]['weɪdʒɪz]
That his mother might have better wages
那 他的 母亲 可能 有 更好的 工资

他母亲的工资可能更高。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rest] .
And have rest .
和 有 休息 .

好好休息。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑ:t]
And , oh , the mother's heart
和 , 哦 , 这 母亲的 心

哦，还有那颗母亲的心

[went] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Went with him , with himself before the throne ,
去 和 他 , 和 他自己 前 这 王座 ,

与他同行，与他一同觐见王位，

[fə'getfl] , [eɪ] [ɪn'taɪəli] , [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
Forgetful , ay entirely , of herself .
健忘 , 哎 完全 , 的 她自己 .

她完全忘记了自己。

[ə; eɪ][waɪld][temp'teɪʃ(ə)n] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
A wild temptation seized her .
一个 荒野 诱惑 查获 她 .

她被一种强烈的诱惑攫住了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [klɑ:sp] ,
She would clasp ,
她 会 搭扣 ,

她会紧紧抓住，

[jeɪ] , ['fɪəsli] [hʌg] , [ðæt] ['weɪstɪd]['eɪndʒl] - ['bɒdi]
Yea , fiercely hug , that wasted angel - body
是的 , 激烈地 拥抱 , 那 浪费 天使 - 身体

是的，狠狠地拥抱那具被浪费的天使躯体

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðəʊz] ['gaɪlləs] , ['bju:tiəs] ,
To her breast , and kiss those guileless , beauteous ,
到 她 胸部 , 和 吻 那些 朴实 , 美丽的 ,

吻她的胸膛，亲吻那些纯真美丽的……

['swi:tɪst] [lɪps] .
Sweetest lips .
最甜美的 嘴唇 .

最甜美的嘴唇。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:st]
she knew the worst
她 知道 这 最差

她知道最糟糕的情况。

[hæd; həd] [kʌm] — [ðəʊz] [aɪz] , [ˌʌp'lɪftɪd] , ['hɒləʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] ,
Had come — those eyes , uplifted , hollow , shining ,
有 来 — 那些 眼睛 , 提升 , 空洞的 , 灼灼 ,

已经来了——那双眼睛，抬起，空洞，闪亮，

[spəʊk] [ɒv; əv] [deθ] .
Spoke of death .
辐 的 死亡 .

谈到死亡。

[ænd; ənd] [waɪ] [rɪ'freɪn] ?
And why refrain ?
和 为什么 避免 ?

为什么要克制自己呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ,
She would not ,
她 会 不是 ,

她不会的。

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
Yea , she drank the cup of pleasure to the full .
是的 , 她 喝 这 杯子 的 乐趣 到 这 满的 .

是的，她尽情享受了快乐。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [glæd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] ,
The child was glad , and went to rest ,
这 孩子 曾是 高兴的 , 和 去 到 休息 ,

孩子很高兴，便去休息了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A smile of heaven on his lips .
一个 微笑 的 天堂 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一抹宛若天仙的微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [wʌn]
And now the mother satisfied , as one
和 现在 这 母亲 使满意 , 作为 一

现在，母亲心满意足了，就像一个人一样。

[wɪð] [strɒgɪst] [waɪn] , [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [dɔː(r)] .
With strongest wine , rose up , and ope'd the door .
和 最强 葡萄酒 , 玫瑰 向上 , 和 - 这 门 .

他端着最烈的葡萄酒，起身打开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [went] [aʊt]
She looked abroad a moment , then went out
她 看起来 国外 一个 片刻 , 然后 去 出去

她向外望了望，然后走了出去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [eə(r)] .
Into the silent air .
进入 这 沉默的 空气 .

寂静无声。

[ðə; ði] [diːp] [rə'viːn]
The deep ravine
这 深的 峡谷

深谷

[wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [waɪt] .
Was glorious white .
曾是 辉煌 白色的 .

洁白无瑕。

[ðə; ði] ['maɪti] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊbd]
The mighty pines were robed
这 强大的 松树 是 身着长袍

高大的松树披上了长袍。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['hɛvənz] ['kwaɪə(r)]
As if prepared to sing in heaven's choir
作为 如果 准备 到 唱歌 在 天 唱诗班

仿佛准备在天堂的合唱团里歌唱

[ɒn] [ɜːθ] , [wen] [strɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['tempɪst] [bluː] .
On earth , when strong the northern tempest blew .
在 地球 , 什么时候 强的 这 北方 暴风雨 吹 .

地球上，当北方风暴强劲时，便会刮起狂风。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['vɪgə(r)] ['getɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The widow , vigour getting for a little
这 寡妇 , 活力 获得 为了 一个 小的

寡妇，精力充沛，稍稍……

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , [əd'maɪəd][ðə; ði] [siːn] ,
From the frosty air , admired the scene ,
从 这 霜冻 空气 , 钦佩 这 场景 ,

从凛冽的空气中，欣赏着眼前的景色。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['spɑːklɪŋ] [wɜːld]
And lifting up her eyes to sparkling worlds
和 举重 向上 她 眼睛 到 闪闪发光 世界

她抬起头，看到了闪闪发光的世界。

[ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðəʊ] ['hjuːmən] [help]
Above , she felt assured , though human help
多于 , 她 毛毡 保证 , 尽管 人类 帮助

她感到安心，尽管需要人类的帮助。

[ænd; ənd] ['pɪti] ['həʊlli] [feɪld] , [ðæt] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] ,
And pity wholly failed , that somewhere , sometime ,
和 遗憾 完全 失败的 , 那 某处 , 有时 ,

怜悯之心完全失效了，在某个地方，某个时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plentiəs] [rest] .
There was plenteous rest .
那里 曾是 丰富的 休息 .

休息时间很充足。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt]
And yet she thanked
和 然而 她 谢谢

然而，她还是道了谢。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [geɪv] ,
And praised the Power that good and evil gave ,
和 赞扬 这 力量 那 好的 和 邪恶的 给予 ,

并赞美善恶所赋予的力量，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [nəʊ][mɔː(r)] —
For one brief cup of pleasure , if no more —
为了 一 简短的 杯子 的 乐趣 , 如果 不 更多的 —

哪怕只是一杯短暂的欢愉——

[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] .
Her pleasure in her darling boy .
她 乐趣 在 她 亲爱的 男生 .

她从小就喜欢她心爱的儿子。

" [teɪk] [hɪm] ,
" Take him ,
" 拿 他 ,

“带走他，

[əʊ] [lɔːd] , [wɒt'evə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [maɪn] .
O Lord , whatever portion mine .
哦 主 , 任何 部分 矿 .

主啊，我所拥有的一切。

" [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [luːst] ,
" The tension loosed ,
" 这 紧张 松开 ,

紧张局势有所缓解。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['wɪdəʊ] [tɜːnd] , [jet] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]
The stricken widow turned , yet ere she turned
这 受打击的 寡妇 转向 , 然而 埃雷 她 转向

悲痛欲绝的寡妇转过身，然而在她转身之前

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [naɪt] ,
She scanned the northern shore of brilliant night ,
她 扫描 这 北方 支撑 的 杰出的 夜晚 ,

她环顾着璀璨夜空下的北岸，

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [mæs] [ɒv; əv] ['tempɪst] [klaʊdz]
And , lo , a mountain mass of tempest clouds
和 , 洛 , 一个 山 大量的 的 暴风雨 云

瞧，一座由暴风云组成的山峦。

[laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [saʊθ] .
Lined up for battle with the sleeping south .
衬里 向上 为了 战斗 和 这 睡眠 南 .

准备向沉睡的南方开战。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['fɪələs] , [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kɪnʃɪp]
The woman , fearless , smiled as if in kinship
这 女士 , 无畏 , 微笑 作为 如果 在 亲属关系

那女子无所畏惧，脸上带着亲切的笑容。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .
With the coming storm .
和 这 未来 风暴 .

暴风雨即将来临。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['strʌg(ə)ld] , ['spəʊkən] ,
But having struggled , spoken ,
但 拥有 挣扎 , 说 ,

但经过一番挣扎和交谈，

['pliːdɪd] [strɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['trænziənt] ['vɪgə(r)] [gɒn] ,
Pleaded strong , her transient vigour gone ,
恳求 强的 , 她 瞬态 活力 已消失 ,

她苦苦哀求，短暂的活力已然消逝。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] .
She stumbled to the door and entered in .
她 踉跄 到 这 门 和 进入 在 .

她踉跄着走到门口，走了进去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n]
Beside the bed , she saw the letters written
旁 这 床 , 她 锯 这 信件 书面

她看到床边放着写好的信件。

[ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋ]
On the board , as if the sacred writing
在 这 木板 , 作为 如果 这 神圣 写作

黑板上，仿佛神圣的文字

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
On the wall .
在 这 墙 .

在墙上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['lʌvli] [hænd]
She saw the slender lovely hand
她 锯 这 苗条 迷人的 手

她看到了那只纤细美丽的手

[ɪk'spəʊzd] [ðæt] [rəʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Exposed that wrote them , and she bowed and kissed it ,
裸露 那 写道 他们 , 和 她 鞠躬 和 亲吻 它 ,

她揭露了是谁写的，然后鞠躬亲吻了它。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wiːp] .
But she could not weep .
但 她 可以 不是 哭泣 .

但她哭不出来。

[eə(r)] ['mɪdnaɪt] [keɪm] ,
Ere midnight came ,
埃雷 午夜 来了 ,

午夜之前，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'wəʊk] , [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sed] ,
The child awoke , disturbed , and anxious said ,
这 孩子 醒来 , 不安 , 和 焦虑的 说 ,

孩子醒来，心神不宁，焦虑不安地说：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] ? "
" Oh , mother dear , what is that awful sound ? "
" 哦 , 母亲 亲爱的 , 什么 是 那 可怕 声音 ? "

“哦，亲爱的妈妈，那是什么可怕的声音？”

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , - [tɪz] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]
" My darling , ' tis the sighing of the wind
" 我的 亲爱的 , - 的 这 叹息 的 这 风

“我的爱人，那是风的叹息。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
Among the pines .
之中 这 松树 .

在松树林中。

" [bʌt; bət] ['swɪftə(r)] [sped] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
" But swifter sped the tempest ,
" 但 更迅捷 加速 这 暴风雨 ,

但暴风雨来得更快，

['swɪftə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪnz] — [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz]
Swifter , and the pines — they bowed their heads
更迅捷 , 和 这 松树 — 他们 鞠躬 他们的 头部

斯威夫特，还有松树——它们低下了头

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blɑːst] [ænd; ənd] [sæŋ] .
Before the blast and sang .
前 这 爆炸 和 唱 .

爆炸前，他唱了歌。

[ðə; ði] ['siːdəz] [haɪ]
The cedars high
这 雪松 高的

高耸的雪松

[ænd; ənd] [əʊks] [tə'geðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] [ɪn] [sɒŋ] ,
And oaks together answered back in song ,
和 橡树 一起 回答 后退 在 歌曲 ,

橡树齐声歌唱回应。

[ænd; ənd] [laʊdə] , [laʊdə] , [æz; əz] [ɪf] ['θʌndə(r)] [grænd] ,
And louder , louder , as if thunder grand ,
和 更大声 , 更大声 , 作为 如果 雷 盛大 ,

声音越来越大，越来越大，仿佛雷鸣般隆隆作响。

[ðə; ði] ['tempɪst] [bel] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ræŋ] .
The tempest bell of music rang .
这 暴风雨 钟 的 音乐 响铃 .

音乐的暴风雨钟声响起。

[ðə; ði] [bɔɪ]
The boy
这 男生

男孩

[ə'wəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [kraɪd] — " [əʊ] , ['mʌðə(r)] ,
Awoke again , and feebly cried — " Oh , mother ,
醒来 再次 , 和 虚弱地 哭 — " 哦 , 母亲 ,

再次醒来，虚弱地哭了起来——“哦，母亲，

[aɪm] [ə'freɪd] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [saʊnd] ? "
I'm afraid — what is that dreadful sound ? "
我是 害怕的 — 什么 是 那 可怕 声音 ? "

恐怕——那是什么可怕的声音?

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [fɪə(r)] [nɒt] , - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] —
" My darling , fear not , ' tis the voice of God —
" 我的 亲爱的 , 害怕 不是 , - 的 这 嗓音 的 上帝 —

“我的爱人，不要害怕，那是上帝的声音——”

[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
He leads the choir .
他 线索 这 唱诗班 .

他担任合唱团指挥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'membə] [juː; jʊ]
And he remembers you
和 他 记得 你

他还记得你。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "
And me . "
和 我 . "

还有我。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
" Oh , mother , take me in beside you ,
" 哦 , 母亲 , 拿 我 在 旁 你 ,

“哦，母亲，请让我待在你身边吧。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] " — [hɪə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .
I'm afraid of God , but Jesus " — Here he stopped .
我是 害怕的 的 上帝 , 但 耶稣 " — 这里 他 停止 .

“我害怕上帝，但是耶稣……”——他停顿了一下。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [pɑːt] [ə'θwɔːt]
He struggled till he got in part athwart
他 挣扎 直到 他 得到 在 部分 横穿

他挣扎了一会儿，才勉强应付过去。

[ðə; ði] [kɒt] .
The cot .
这 婴儿床 .

婴儿床。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪərid] [hed] [sæŋk] [daʊn]
And as his wearied head sank down
和 作为 他的 疲惫 头 沉没 向下

他疲惫的头垂了下来

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['brəʊkən]
He whispered faintly , and there came a broken
他 低声说道 淡淡的 , 和 那里 来了 一个 破碎的

他低声呢喃，然后传来一声破碎的声音。

['ɑːnsə(r)] , ['wɪspərɪŋ] — " [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['nɪərə(r)] , ['dɑːlɪŋ] " —
Answer , whispering — " Near me , nearer , darling " —
回答 , 耳语 — " 靠近 我 , 更近 , 亲爱的 " —

轻声回答——“靠近我，亲爱的”——

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði] ['mʌðərz] ['mjuːzɪk] .
The storm , the mother's music .
这 风暴 , 这 母亲的 音乐 .

暴风雨，母亲的音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'fraɪt] , [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪt] .
But the child's affright , attained its height .
但 这 孩子的 恐惧 , 已达到 它是 高度 .

但孩子的恐惧达到了顶峰。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ræŋ] [ðə; ði] [laʊd] [ə'lærəm] .
Then sudden rang the loud alarum .
然后 突然 响铃 这 大声 警报器 .

突然，响起了刺耳的警报声。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
They heard it not .
他们 听到 它 不是 .

他们没听到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,
There was once a manger ,
那里 曾是 一次 一个 马槽 ,

从前有一个马槽，

[wʌns] [ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd][bəʊθ][baɪ][mæn] [dɪ'spaɪzd] .
Once a cross , and both by man despised .
一次 一个 叉 , 和 两个都 经过 男人 被鄙视的 .

曾是十字架，也曾被世人所鄙视。

[bʌt; bət][gɒd] [hæθ] [bəʊθ][ɪg'zɔːltɪd] [haɪ] .
But God hath both exalted high .
但 上帝 有 两个都 崇高 高的 .

但上帝已将两者都高举。

[ænd; ənd][wʌns]
And **once**
和 一次

而且曾经

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] ['ləʊli] , [ˌəʊvə'lʊkt]
A **lonely** **cottage** **lowly** **,** **overlooked**
一个 孤独 小屋 卑微的 , 被忽视的

一座孤零零的小屋，低矮隐蔽

[baɪ][men] .
By **men** **.**
经过 男人 .

由男性。

[bʌt; bət][gɒd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɜːsi] .
But **God** **on** **it** **had** **mercy** **.**
但 上帝 在 它 有 怜悯 .

但上帝怜悯了他。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɒθ] .
Tho **'** **He** **seemed** **to** **be** **in** **wrath** **.**
虽然 - 他 似乎 到 是 在 愤怒 .

虽然他看起来怒不可遏。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm]
" **The** **morning** **saw** **her** **come**
" 这 早晨 锯 她 来

清晨，她来了。

" [θriː] [waɪz] [men]
" **Three** **wise** **men**
" 三 明智的 男人

三位智者

[dɪd] [nɒt] [kʌm] , [nɔː(r)][wʌn] .
Did **not** **come** **,** **nor** **one** **.**
做过 不是 来 , 也不 一 .

一个人也没来。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːl]
A **child** **,** **a** **girl**
一个 孩子 , 一个 女孩

一个孩子，一个女孩

[wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [greɪ] - [bluː] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,
With **golden** **hair** **and** **gray** **-** **blue** **laughing** **eyes** **,**
和 金的 头发 和 灰色的 - 蓝色的 笑 眼睛 ,

她有着金色的头发和灰蓝色的笑眼，

[ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [stres]
A **furtive** **playmate** **of** **the** **boy** **,** **with** **stress**
一个 鬼鬼祟祟 玩伴 的 这 男生 , 和 压力

男孩的偷偷玩伴，压力很大

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['spɒtləs] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [snəʊ] .
Walked **through** **the** **spotless** **wreaths** **of** **snow** **.**
步行 通过 这 一尘不染 花圈 的 雪 .

漫步在洁白无瑕的雪环之中。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
The **morning**
这 早晨

早晨

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
Saw her come , when all was still .
锯 她 来 , 什么时候全部 曾是 仍然 .
我看到她来了，那时天色已晚。

[nəʊ] [lɒk]
No lock
不 锁
无锁

[di'bɑː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] , ['hævɪŋ] [nɒkt] .
Debarred her , and she entered , having knocked .
被禁止 她 , 和 她 进入 , 拥有 敲门 .
她被拒之门外，但她敲了敲门后还是进去了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [bɪg] ,
She saw the writing on the blackboard big ,
她 锯 这 写作 在 这 黑板 大的 ,
她看到黑板上的字很大，

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] [tremblɪŋ] [tʃɔːk] —
Against the wall , in trembling chalk —
反对 这 墙 , 在 发抖 粉笔 —
靠在墙上，用颤抖的粉笔写着——

" [ɒn] [straɪk] [tɪl] [θriː]
" ON STRIKE TILL 3
" 在 罢工 直到 3
罢工持续到3点

" [ænd; ənd]['djuːli] [saɪnd] [baɪ]['deɪvɪd] ['ænən,deil] .
" And duly signed by David Annandale .
" 和 正式地 签名 经过 大卫 安南代尔 .
“并由大卫·安南代尔正式签署。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðərz] [snəʊ] - [waɪt] [feɪs] [,ʌp'tɜːnd]
She saw the mother's snow - white face upturned
她 锯 这 母亲的 雪 - 白色的 脸 翻转
她看到母亲雪白的脸仰了起来。

[tuː; tə]['hev(ə)n] .
To heaven .
到 天堂 .
升入天堂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [lɒks] [ɒv; əv]['deɪvɪd]
She saw the raven locks of David
她 锯 这 乌鸦 锁 的 大卫
她看到了大卫乌黑的头发。

[struːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Strewn upon her breast .
散落的 之上 她 胸部 .
散落在她胸前。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] —
And saw his face —
和 锯 他的 脸 —
看到了他的脸——

- [twɒz] ['ɔːlsəʊ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
' Twas also white as snow .
- 那是 还 白色的 作为 雪 .
它也像雪一样白。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn]
The tragic scene
这 悲惨 场景

悲惨的场景

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [siːn] .
Was quickly seen .
曾是 迅速地 已见 .

很快就被接诊了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'meɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
She stood amazed a moment ,
她 站立 惊叹 一个 片刻 ,

她愣在那里，一时语塞。

[ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ɔːl] [ə'trembəl] .
Then approached , uncertain , all atremble .
然后 接近 , 不确定 , 全部 颤抖 .

然后走近，忐忑不安，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [braʊ] .
And she softly pressed her playmate's brow .
和 她 轻轻 按下 她 玩伴的 眉头 .

她轻轻地按了按玩伴的额头。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [went] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv]
The chill of death went thro ' her , and she gave
这 寒意 的 死亡 去 喉咙 - 她 , 和 她 给予

死亡的寒意袭遍全身，她放弃了抵抗。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][fled] .
A piercing cry and fled .
一个 冲孔 哭 和 逃亡 .

一声凄厉的尖叫，然后逃走了。

[ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Of Christmas Day ,
的 圣诞节 天 ,

圣诞节那天，

[nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm]
Next day but one , the pretty child had come
下一个 天 但 一 , 这 漂亮的 孩子 有 来

第二天，那个漂亮的孩子就来了。

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk] [tel] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn]
To speak and childlike tell of something fine
到 说话 和 孩子气 告诉 的 某物 美好的

用孩童般的语气讲述美好的事物

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] .
She was to bring .
她 曾是 到 带来 .

她要带来。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs]
But that great day of countless
但 那 伟大的 天 的 无数

但那伟大的一天，无数

['hæpi] [hoʊmz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['empti] .
Happy homes would see the cottage empty .
快乐的 房屋 会 看 这 小屋 空的 .

幸福的家庭会看到小屋空无一人。

['neɪtʃə(r)] , ['neɪtʃərz] [gɒd] , [ɪn] ['mɜːsi] [steɪd]
Nature , nature's God , in mercy stayed
自然 , 自然的 上帝 , 在 怜悯 入住

自然，自然的上帝，出于怜悯，停留了。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['wɪdoʊz] [ɪl] - [peɪd] , ['wɪəri] ['leɪbə(r)] .
The stricken widow's ill - paid , weary labour .
这 受打击的 寡妇的 患病的 - 有薪酬的 , 厌倦 劳动 .

这位不幸的寡妇从事着报酬微薄、令人疲惫的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [straɪk] , [æz; əz]['deɪvɪd] [sed] ,
She had gone on strike , as David said ,
她 有 已消失 在 罢工 , 作为 大卫 说 ,

正如大卫所说，她已经开始罢工了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And she had taken her darling with her .
和 她 有 已采取 她 亲爱的 和 她 .

她带着她的爱人一起走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷